

ΠΟΙΗΤΙΚΗ ΑΠΟΔΟΣΗ
ΤΩΝ 24 ΡΑΨΩΔΙΩΝ
ΤΗΣ ΙΛΙΑΔΑΣ ΤΟΥ ΟΜΗΡΟΥ



ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ:

ΓΕΩΡΓΙΑ ΛΑΖΑΝΑ
(Β' ΓΥΜΝΑΣΙΟΥ)

ΣΧΟΛΙΚΟ ΕΤΟΣ 2013-2014
ΔΙΔΑΣΚΟΥΣΑ ΚΑΘΗΓΗΤΡΙΑ: ΣΟΦΙΑ ΜΑΝΩΛΟΠΟΥΛΟΥ

Ραψωδία Α

Λοιμός – Μήνις

(Ο λοιμός – Η οργή του Αχιλλέα)

A

Ο Αγαμέμνωνας απειλεί το γέρας να του πάρει,
μα ο τρανός Πηλείδης στέκεται παλικάρι!
Αντίσταση προβάλλει φοβερή
και γρήγορα με το στρατό του αναχωρεί.

Ο Ατρείδης αναφωνεί
πως δεν τον έχει ανάγκη ως σύμμαχό του
λέει πως τον μισεί
και πως υπάρχουν τόσοι άλλοι στο πλευρό του.

Λέει πως του είναι ανώτερος,
πως δεν τον λογαριάζει,
μα ποιος είναι ικανότερος,
το έπος το φωνάζει!

Στη σκηνή του θα πάει να πάρει τη Βρισηίδα,
επειδή από πείσμα του έχασε τη Χρυσηίδα.
Θέλει μάθημα να του δώσει,
μα ο Αχιλλέας θα σκεφτεί να τον σκοτώσει.

Ραψωδία Β

Όνειρος. Διάπειρα. Κατάλογος νεῶν

**(Η επίσκεψη του Ονείρου - Η δοκιμασία του στρατού -
Ο κατάλογος των πλοίων)**

B

Ο Δίας δεν μπορεί να κοιμηθεί,
η Θέτιδα έχει προβληματιστεί.
Κάνει ό,τι μπορεί για να δει το παιδί της νικητή,
για τον γιο της ένας ολόκληρος στρατός θα αναστατωθεί.

Όνειρα, παγίδες, δοκιμασίες,
όλα αυτά τα χρόνια μηδέν επιτυχίες.
Ήρθε η ώρα να παλέψουν δυνατά
μέσα στη μάχη υπάρχουν εμπόδια πονηρά.

Με μιας – χωρίς περίσκεψη- όλοι μες στα πλοία,
ο Οδυσσέας προσπαθεί να τους συνεφέρει με σοφία.
Υπάρχουν ενστάσεις και εντάσεις
μα ο Οδυσσέας σώζει τις καταστάσεις.

Με βοήθεια Νέστορα, Αγαμέμνονα, Οδυσσέα
όλοι έτοιμοι να πολεμήσουνε γενναία.
Μπορεί να υπάρχει αίσθηση για την αρχή
κι όμως έχει τελειώσει το έτος με το νούμερο εννέα.

Ραψωδία Γ

Όρκοι. Τειχοσκοπία. Άλεξάνδρου και Μενελάου μονομαχία

(Όρκοι – Θέα από τα τείχη – Μονομαχία Αλέξανδρου και Μενέλαου)

Γ

Φανταζόμαστε τους δύο στρατούς,
με τους πιο προκλητικούς αρχηγούς.
«Μενέλαος» και «Πάρης»
μόνο που τους ακούς «φρικάρεις»!

Αφού πήρε την Ελένη,
τώρα τα πάντα υπομένει.
Μία μονομαχία τρανή τον περιμένει
με όρκους και υποσχέσεις για να' ναι όλοι καλυμμένοι.

Η Ελένη πάει στα τείχη τον πόλεμο να παρακολουθήσει,
για τον οποίο υφαντό έχει κενθήσει.
Δίπλα στον Πρίαμο θα πάει να καθίσει,
τον οποίο ο Ιδαίος για τους όρκους θα ειδοποιήσει.

Σαν η μάχη ξεκινάει,
ο Πάρης το Μενέλαο μ' ένα ακόντιο χτυπάει.
Μόλις όμως ο Μενέλαος συνεχίζει
τον Πάρη στο κεφάλι τραυματίζει.

Η Αφροδίτη μακριά τον μεταφέρει,
στον θάλαμο της Ελένης που με απειλές έχει φέρει.
Η μάχη τελειώνει με τον Μενέλαο για νικητή,
άρα η συμφωνία πρέπει να τηρηθεί.

Ραψωδία Δ

Ὀρκίων σύγχυσις. Ἀγαμέμνωνος ἐπιπώλησις

**(Οἱ Τρῶες παραβαίνουν τις συμφωνίες – Ὁ Ἀγαμέμνωνας ἐπιθεωρεῖ τὸ
στράτευμα πρὶν ἀπὸ τῆς μάχης)**



Σύμφωνα με τον όρκο η Ελένη στο Μενέλαο πρέπει να δοθεί,
μα έτσι ο Αχιλλέας δε θα δικαιωθεί.
Μπέρδεμα και οργή έχει δημιουργηθεί,
μα η Ήρα έχει ένα σχέδιο που ο Δίας θέτει σε εφαρμογή.

Ο Πάνδαρος το Μενέλαο τοξεύει,
έτσι ο στρατός των Αχαιών αγριεύει.
Επίθεση κάνει ο τρωικός στρατός.
Ανάμεσά στους Αχαιούς ο Διομήδης ο πιο ξεχωριστός!

Ραψωδία Ε

Διομήδους ἀριστεία

(Τα κατορθώματα του Διομήδη)

Ε

Ο τρανός Διομήδης ακάθεκτος στη μάχη
στο πλευρό του την Αθηνά πάντα θα' χει,
να του δίνει την δυνατότητα να καταλαβαίνει τους θεούς,
μα μόνο την Αφροδίτη μπορεί να χτυπήσει απ' αυτούς.

Τραυματίζει Αφροδίτη και Αινεία,
κι ο Σθένελος τα άλογα του Αινεία κερδίζει με τη μιά.
Η Αφροδίτη φεύγει για τον Όλυμπο
και ο Απόλλωνας τον Αινεία αρπάζει για να σώσει απ' τον
πόλεμο.

Πολλοί Τρώες πέφτουνε νεκροί,
μα δεν το αφήνει έτσι η Ήρα με τη στεντόρεια φωνή.
Η Αθηνά παραμένει στον Διομήδη το πλάι,
και τον παρακινεί να ρίξει το κοντάρι του στον Άρη.

Ακολουθεί τόσο εύστοχη βολή,
που ο ίδιος του πολέμου ο θεός θα τραυματιστεί.
Γρήγορα στον Όλυμπο γυρίζει
όπου ο Δίας τον φροντίζει.

Ραψωδία Ζ

Ἕκτορος καὶ Ἀνδρομάχης ὁμιλία

(Ὁ Ἕκτορας συναντᾷ τὴν Ἀνδρομάχη)

Z

Όχι θεοί στον αγώνα πια!
Αίαντας Τελαμώνιος και Διομήδης μπαίνουνε μπροστά.
Ο Άδραστος σκοτώνεται,
η πόλη πια δε σώνεται.

Γλαύκος και Διομήδης αποφασίζουν να μονομαχήσουν,
όμως λόγω της φιλίας τους τη μάχη θα σταματήσουν .
Ικεσία γίνεται στην Αθηνά
και ο Πάρης στη μάχη επιστρέφει ξανά.

Ο Έκτορας συναντά την Ανδρομάχη
μα της λέει να ξεχάσει την εκδοχή να βγει από την μάχη.
Χαιρετά την οικογένειά του για τελευταία φορά
κι εκείνη φεύγει για το σπίτι με μάτια γεμάτα δάκρυα πικρά.

Ραψωδία Η

Ἕκτορος και Αἴαντος μονομαχία. Νεκρῶν ἀναίρεσις

(Ἡ μονομαχία του Ἕκτορα και του Αἴαντα. Ἡ ταφή των νεκρῶν)

Η

Οι Τρώες αρχίζουν να έχουν ξανά επιτυχίες.
Με μια μονομαχία ανάμεσα στον Έκτορα κι έναν Αχαιό
τελειώνουν οι εχθροπραξίες.

Ο Αϊαντας στην κλήρωση τυχαίνει,
το αποτέλεσμα ευχάριστα μαθαίνει.

Η μονομαχία έχει αρχίσει,
οι δύο αντίπαλοι την αξία του καθενός έχουν αναγνωρίσει.
Ο ένας τον άλλον έχει τραυματίσει,
όμως πρέπει σιγά-σιγά η μάχη να σταματήσει.

22^η μέρα χωρίς τον Αχιλλέα για ασπίδα
δεν υπάρχει καμιά ελπίδα για ετούτη την πατρίδα.

Οι νεκροί από δω μέχρι εκεί πέρα!
Οι Τρώες επιστρέφουν τους θησαυρούς,
και ζητούν ανακωχή για να θάψουν τους νεκρούς.

Μα σαν έρθει η άλλη μέρα,
όλους τους κυριεύει η ΦΟΒΕΡΑ.

Ραψωδία Θ

Κόλος (=κολοβή) μάχη

(Το σκοτάδι διακόπτει τη μάχη, χωρίς να κριθεί ο νικητής)



25^η μέρα! Συνελεύσεις στον αέρα!

Φεύγει των θεών ο αρχηγός για τη μάχη ολοταχώς
με ρητή εντολή «Κανείς θεός μες τη μάχη ως οδηγός».

Μα σαν λείπει ο αρχηγός
στήνεται πίσω «τρελός χορός».

Μιας και χάνουν οι Αχαιοί και νικούν οι δυνατοί,
δεν αντέχουν οι θεοί, μες τη μάχη ορμούν και αυτοί.

Και ο Δίας σαν τους βλέπει,
στέλνει πάλι απειλή: «Δεν αλλάζουνε τα έπη»
«Κάντε εσείς αναστροφή».

Σαν στον Όλυμπο γυρίζει,
προφητεύει το μετά,
που ο Αχιλλέας στον πόλεμο γυρίζει,
εκδίκηση για το θάνατο του φίλου του να πάρει τελικά.

Η συζήτηση τελιώνει,
μόνο όμως προσωρινά,
το κερί των Δαναών αρχίζει να λιώνει,
καθώς οι Τρώες συνεχίζουν ηρωικά.

Ραψωδία Ι

Πρεσβεία πρὸς Ἀχιλλέα. Λιταί

(Αποστολή πρεσβείας στον Αχιλλέα. Παρακλήσεις)

I

Δύσκολη η νύχτα αυτή!
Ο αρχηγός αγορά συγκαλεί.
Την αντίδραση του στρατού του προκαλεί
όταν του προτείνει επιστροφή.

Η κουβέντα πάλι στον Αχιλλέα καταλήγει,
που από τη μάχη δεν έπρεπε να φύγει.
Πρεσβεία στέλνει ο αρχηγός
μετανιωμένος κι αποφασιστικός.

Σαν φτάνει η αποστολή στην ακτή,
μια απόλυτη ησυχία κυριαρχεί.
Μόνο η φόρμιγγα του πολεμιστή ηχεί
μα κι αυτή όχι για πολύ.

Σαν τους βλέπει να πλησιάζουν,
τρέχει να τους υποδεχτεί,
τα δώρα τού παρουσιάζουν
μήπως και μεταπεισθεί.

Όμως ο Πηλείδης πεισματάρης, εκεί...
θέλει λείη ήρεμος να ζήσει
γι' αυτό το δεύτερο δρόμο της μοίρας θα ακολουθήσει.
Άλλωστε τι έχει να χάσει και τι να κερδίσει;

Μάλιστα στο Φοίνικα προτείνει να φύγουν μαζί.
Σιωπή ,σιγή, ησυχία!
Δεν υπάρχει λογική.
Υποχωρεί ένας τόσο τρανός πολεμιστής με μια τόσο φθηνή
δικαιολογία;

Ο Φοίνικας σκληρά του ομιλεί, διηγήσεις, ιστορίες, τιμωρίες!
Δεν πρόκειται όμως να μεταπείσει τον πολεμιστή,
ούτε ο Αίαντας μπορεί.
Όλοι πίσω στην σκηνή απογοητευμένοι πολύ.

Όλοι έχουν αγωνία!
Τι να έκανε η πρεσβεία;

Ραψωδία Κ

Δολώνεια

(Το επεισόδιο του Δόλωνα)

K

Δύσκολη η νύχτα που ακολουθεί,
το άγχος και η αγωνία κυριαρχεί!
Κανείς δεν μπορεί να κοιμηθεί.
Ο στρατηγός συμβούλιο συγκαλεί.

Ο αρχηγός παίρνει μία απόφαση,
για να μάθει του εχθρού του την πρόθεση
ποιος στ' αλήθεια θα δεχτεί
ν' αναλάβει τέτοια αποστολή;

Οδυσσέας και Διομήδης παίρνουν την πρωτοβουλία.
Στους αντιπάλους ο Δόλωνας έχει ανάλογη υπηρεσία.
Πού να ξέρουν όμως πώς
στους Αχαιούς άλλοι έχουν τα πρωτεία;

Μόλις βλέπουν τον εχθρό τον σκοτώνουν στο λεπτό.
Σαν στη Θράκη πλησιάζουν και τα λάφυρα αρπάζουν
φεύγουν γρήγορα κανείς να μην τους αντιληφθεί,
στο στρατόπεδό τους περιμένει θριαμβευτική υποδοχή.

Ραψωδία Λ

Άγαμέμνωνος άριστεία

(Τα κατορθώματα του Αγαμέμνονα)



26^η μέρα και η μάχη τρέχει σφαίρα!
Αρχικά οι Αχαιοί επικρατούν,
μα ο Δίας θα φροντίσει
από τους Τρώες να καταπατηθούν.

Λίγο θα κρατήσει του Αγαμέμνονος η αριστεία !
οι Έλληνες υποχωρούν και αναζητούν τη σωτηρία.
Καθώς εγκαταλείπει ο αρχηγός τους,
αυτοί τώρα κάνουν τον σταυρό τους.

Και δε φθάνει ο αρχηγός,
έξω Οδυσσέας, Διομήδης και ο Μαχάων ο γιατρός.
Τρελός καταποντισμός
προς τον πάτο οδεύει ο αχαϊκός στρατός!

Μόνο ο Αϊαντας τους μένει,
η ήττα στη γωνία περιμένει!
Νέοι, γέροι, πληγωμένοι,
όλοι μες τη μάχη μαζεμένοι.

Ο τρανός Πηλείδης βλέποντας τι έχει συμβεί
στέλνει αντιπρόσωπο αμέσως στη σκηνή.
Η κατάσταση είναι τραγική !
Ο Νέστορας δίνει τρομερή περιγραφή.

Τον Πάτροκλο παρακαλεί,
να πείσει τον Πηλείδη να μπει στη μάχη αυτή,
μα αν δεν συγκινηθεί,
μόνος του να πάρει την πρωτοβουλία αυτή.

Θα αλλάξει λέτε η μοίρα του στρατού
ή θα φθάσει στον πάτο του βυθού;
Θα δουν οι Αχαιοί άσπρη μέρα,
ή θα κουνούν μαντίλι μαύρο στον αέρα;

Ραψωδία Μ

Τειχομαχία

(Η μάχη γύρω από το αχαϊκό τείχος)

M

Οι Αχαιοί από τη μάχη υποχωρούν
μα οι Τρώες με οργή και πείσμα προχωρούν.
Τίποτα δεν μπορεί να τους σταματήσει
αφού και τη μεγάλη τάφρο των Αχαιών έχουν διασχίσει.

Ο Άσιος προσπάθησε το τείχος να περάσει,
μα οι Αχαιοί με μιας τον είχανε πατάξει.
Κι έτσι όπως ο Έκτορας πάει την τάφρο να περάσει
ένα σημάδι εμφανίζεται στον ουρανό, μα δεν θα τον τρομάξει.

Ακάθεκτος επιθετικά στον εχθρό του προχωρά,
μετά την πρώτη απόκρουση χτυπάει πιο δυνατά.
Στη δεύτερη επίθεση στους Αχαιούς από το Σαρπηδόνα
ο Έκτορας μια πύλη σπάει με μια τεράστια κοτρώνα.

Έκφραση προσώπου σκοτεινή ! Πανοπλία λαμπερή !
«Προσέξτε Αχαιοί! Καταφθάνει μεγάλη απειλή!»
Τι απότομη εισβολή είναι αυτή!
Τι τραβάνε οι Αχαιοί!

Απ' τη μια η εισβολή,
απ' την άλλη η απειλή.
Όχι πείτε μου υπάρχει κρισιμότερη στιγμή από αυτή
που να έχουν βιώσει οι Αχαιοί;

Ραψωδία Ν

Μάχη ἐπί ταῖς ναυσίν

(Μάχη κοντά στα πλοία)

N

Μάχη φονική, πίεση ασφυκτική αλλά και φοβερά απειλητική,
απειλή για φωτιά « επί ταις ναυσί».
Μα πότε θα' ρθει αυτή η στιγμή;
Άραγε τι θα υποστούν πάλι οι Αχαιοί;

Μόλις ο παντοδύναμος στρέφει την πλάτη στους θεούς,
ο Ποσειδώνας σπεύδει να βοηθήσει τους Δαναούς.
Πολλές ήττες έχει αντέξει,
ώρα να πάει να τους ξεμπλέξει.

Με τ'αμάξι το γοργό, σφαίρα φθάνει στο λεπτό!
Όλοι έτοιμοι, γεροί και δυνατοί,
όλα θα τα δώσουν στη μάχη αυτή,
άφθονο αίμα θα χυθεί και μπροστά οι στρατηγοί.

Έλενος, Αινείας, Πάρης κι Έκτορας, οι πιο γενναίοι Τρώες στρατηγοί,
εφαρμόζουν τη δική τους στρατηγική.
Ιδομενέας, Μηριόνης, Αντίλοχος, Τεύκρος, Αίαντες, Μενέλαος
απ' την αντίθετη πλευρά έχουν για όπλα τον πόνο και τη μοναξιά.

Οι Έλληνες έχουν εξαντληθεί,
μα κανείς δε θα παραιτηθεί.
Θα παλέψουν όλοι μέχρι τελευταία στιγμή,
αλλιώς το έπος δε θα' χει νικητή με αξία και τιμή!

Ραψωδία Ξ

Διός άπάτη

(Η εξαπάτηση του Δία)



Ο Νέστορας πετάγεται έξω από τη σκηνή
κι αφήνει μόνο του τον τραυματισμένο πολεμιστή.
Αντικρίζει μια κατάσταση καταθλιπτική
έτσι αποφασίζει τους οπλισμένους αρχηγούς να επισκεφτεί.

Ο Αγαμέμνονας φοβάται για το στρατό του,
τις απειλές του Έκτορα έχει μες στο μυαλό του.
Προτείνει νυχτερινή φυγή,
μα η πρότασή του θα απορριφθεί.

Ξεκινάνε για τη μάχη
ό,τι τύχει και ό,τι λάχει,
ενθαρρύνουν τον στρατό τους
με τον Ποσειδώνα ως σύμμαχό τους.

Η Ήρα για να βοηθήσει ντύνεται, καλλωπίζεται,
και με ψέμα τη ζώνη της Αφροδίτης δανείζεται.
Ειδοποιεί ακόμα για βοηθό
και τον Ύπνο στο λεπτό.

Παρασύρει έτσι τον Δία
όπως λέει και η ραψωδία.
Τραυματίζεται ο Τρώας αρχηγός
πάρτυ κάνει ο ελληνικός στρατός.

Οι Αχαιοί τρέπουν τους Τρώες σε φυγή!
Μα σταθείτε έχουμε μια απορία του ποιητή:
στη μάχη αυτή ποιος έχει πιο πολύ δοξαστεί;
Πρέπει από τη Μούσα ν' απαντηθεί.

Ραψωδία Ο

Παλιώξις παρά τῶν νεῶν

(Οι Αχαιοὶ απομακρύνουν τους Τρῶες ἀπὸ τα πλοία - Οι Τρῶες ἀπωθοῦν πάλι τους Αχαιοὺς μέσα στο στρατόπεδο)

O

Μόλις ο παντοδύναμος ξυπνάει απ' τ' όνειρό του,
βλέπει πως ο ελληνικός στρατός πράττει άλλα απ' το σχέδιό του το
δικό του,
την "Ηρα κλασικά κατηγορεί
μα αυτή αθώα να δείξει προσπαθεί.

Της ζητάει μαζί του να συνεργαστεί,
τι λέτε θα δεχτεί;
Έρχονται και φεύγουν θεοί,
μα στο τέλος στον Έκτορα καταλήγει η πλοκή.

Η επέμβαση του Φοίβου είναι αποτελεσματική.
Έτσι υποχωρούν οι Αχαιοί,
τα τείχη γκρεμίζει ο θεός,
μέσα στη μάχη γίνεται χαμός.

Ο Αϊάντας ο Τελαμώνιος είν' ο εμπυχωτής,
η μάχη έχει φθάσει στην άκρη της κλωστής!
Ο Πάτροκλος τρέχει τον Αχιλλέα να πείσει να 'ρθει ως δεινός
πολεμιστής,
είναι ζήτημα θανάτου και ζωής.

Ραψωδία Π

Πατρόκλεια

(Τα κατορθώματα και ο θάνατος του Πάτροκλου)

Π

Ο Πάτροκλος τον Αχιλλέα κατηγορεί,
για την απαράδεκτη του στάση που έχει προηγηθεί.
Έτσι μετά από την κατηγορία
τον ρωτά αν μπορεί να πάρει τη δική του πανοπλία.

Σαν τη τραγική κατάσταση ο Πηλείδης βλέπει,
αμέσως του επιτρέπει
μα να μην απομακρυνθεί τον συμβουλεύει
διότι μεγάλος κίνδυνος παραμονεύει.

Έτσι όλοι ορμάνε με μανία
τόσο δυνατή μάχη άλλη καμία!
Καθώς οι Τρώες υποχωρούν
οι Αργίτες τους εχθρούς να τρέψουν σε φυγή προσπαθούν.

Ο Πάτροκλος τόσο φόβο και τρόμο έχει προκαλέσει
μα μεθυσμένος από την αριστεία του τις συνέπειες να υπολογίσει δεν θα μπορέσει,
ξεχνάει τις συμβουλές του σύμμαχού του,
τώρα πια ακούει τη φωνή του εαυτού του.

Όμως η αντεπίθεση έχει αρχίσει,
μα ο Πάτροκλος να το καταλάβει θ' αργήσει.
Τα χτυπήματα απανωτά,
η δράση μόλις τώρα ξεκινά!

Ραψωδία Ρ

Μενελάου ἀριστεία

(Τα κατορθώματα του Μενέλαου)

P

Μάχη φοβερή γύρω από τον πολεμιστή
αφού το νεκρό καθένας διεκδικεί.
Το Μενέλαο θέλει αυτή τη φορά
ο Όμηρος για πρωταγωνιστή.

Ο Έκτορας το Μενέλαο αναγκάζει να υποχωρήσει
μα ο Δίας είναι στενοχωρημένος,
διότι ξέρει και πως ο θάνατος του Έκτορα δεν θ' αργήσει
και πως ο λαός του έτσι θα βγει ηττημένος.

Όλοι θρηνούν για το χαμό του σύμμαχού τους,
τον προστατεύουν απ' τα νύχια του εχθρού τους.
Πέφτει σκοτάδι πάνω απ' τ' άψυχο κορμί
τότε ο Αϊάντας για τη δόξα του στρατού του κάνει προσευχή.

Έτσι φεύγει η ομίχλη,
οι Αχαιοί δεν έχουν τύχη
στέλνει ο Μενέλαος τον Αντίλοχο την είδηση να πει
στον Αχιλλέα που απ' ό,τι έχει συμβεί δεν έχει ιδέα.

Το νεκρό Πάτροκλο καταφέρνουν να σηκώσουν
μήπως και καταφέρουνε τ' απομεινάρια του να σώσουν,
το σώμα του μεταφέρουν στο στρατόπεδο το άλλο
το επίπεδο της μάχης γίνεται όλο και πιο μεγάλο!

Ραψωδία Σ

Όπλοποιία

(Τα νέα όπλα του Αχιλλέα κατασκευάζονται)



Όταν ο Πηλείδης για το θάνατο του φίλου του μαθαίνει
ξεσπά σε θρήνο φοβερό που ούτε ο Νείλος δεν ξεπλένει.
Και ο δικός του ο θάνατος δεν είναι μακρινός
γι' αυτόν όμως αδιαφορεί παντελώς.

Η Θέτιδα βγαίνει στην ακρογιαλιά να τον παρηγορήσει
χωρίς να παραλείψει και να τον προειδοποιήσει,
μα εκείνος για το θάνατο του φίλου του είναι τόσο λυπημένος
που εκδίκηση να πάρει είναι πια αποφασισμένος.

Ακλόνητη είναι τώρα η απόφασή του
να μην υπολογίζει την άχαρη ζωή του.
Οι Τρώες φοβισμένοι υποχωρούν
και οι δύσμοιροι Αχαιοί για τον αδικοχαμένο συμπολεμιστή τους θρηνούν.

Η κατασκευή της πανοπλίας έχει αρχίσει
τον αποφασισμένο πολεμιστή τίποτα πια δε θα τον σταματήσει.
Πάνω στην ασπίδα του τα πάντα απεικονίζονται
το σύμπαν, ο ωκεανός, ακόμα και πόλεις που γκρεμίζονται.

Ραψωδία Τ

Μήνιδος απόρρησις

(Ο Αχιλλέας αποκηρύσσει την οργή του)

T

27^η μέρα!

Η ψυχή του Αχιλλέα γεμάτη λύπη και οργή,
με τον Αγαμέμνονα όμως πρέπει να συμφιλιωθεί
όπως τον συμβουλεύει η ίδια του η μητέρα.

Έτσι συγκαλεί αγορά,
πάει για τον πόλεμο με πείσμα και σιγουριά,
ο Αγαμέμνονας έχει μετανιώσει,
είναι έτοιμος να επανορθώσει.

Όμως ο Οδυσσέας λέει πως πρώτα πρέπει να γευματίσουν
και υλικά και ηθικά να τον ικανοποιήσουν.

Τότε ο Αχιλλέας υποχωρεί,
όλα με τάξη ότι πρέπει να γίνουν θεωρεί.

Η Βρισηίδα μαζί με όλα τα δώρα στη σκηνή του Αχιλλέα θα
οδηγηθεί,

το νεκρό Πάτροκλο θα δει και πολύ θα λυπηθεί.

Ωστόσο έχει ετοιμαστεί ο στρατός,
που είναι πλέον πολύ αποφασιστικός.

Ο ήρωας θα πάρει εκδίκηση για το σύμμαχό του,
μα θα φέρει πιο κοντά το θάνατό του,
όπως προφητεύει το άλογό του.

Δεν τον νοιάζει όμως διότι έχει το πείσμα ως σύμβουλό του.

Ραψωδία Υ

Θεομαχία

(Συμμετοχή των θεών στη μάχη)

Υ

Συνέλευση τρίτη!
Κανείς από τη μάχη δε λείπει.
Σε λίγο οι εχθροί θα πιαστούν από τη μύτη.
Ουδείς δεν εγκαταλείπει.

Ο Αχιλλέας επιλέγει να συγκρουστεί με τον Αινεία.
Σε λίγο αρχίζει η μονομαχία!
Με αφορμή τη σύγκρουση των δύο πολεμιστών
αρχίζει η μάχη μεταξύ των δύο στρατών.

Πάνω στην κρίσιμη στιγμή έρχεται ο Φοίβος
και χαλάει τα πάντα με μια ομίχλη θολή.
Μένει έτσι ένα κενό
με τον Πηλείδη στο άρμα του να σκορπάει το θάνατο
σε όλο τον αγρό.

Ραψωδία Φ

Μάχη παραποτάμιος

(Μάχη στις όχθες του ποταμού Σκάμανδρου)



Η μάχη εξακολουθεί,
χιλιάδες νεκροί απ' του Πηλείδη το σπαθί.
Παραπονιέται ο Σκάμανδρος για τα νερά
μα ο Αχιλλέας του απαντά περιφρονητικά.

Φουσκώνουν τα νερά του ποταμού
και ο Αχιλλέας κινδυνεύει από το θάνατο του πνιγμού,
Παίρνουν έτσι αφορμή
και μάχονται μεταξύ τους οι θεοί.

Ο Αχιλλέας φθάνει μπροστά στις Πύλες της Τροίας,
έφθασε η πιο κρίσιμη στιγμή της ραψωδίας!
Μάχεται με τον Τρώα πολεμιστή,
όμως η μάχη είναι άνιση και παραπλανητική.

Ο Απόλλωνας τον Αχιλλέα ξεγελά
και οι Τρώες δε χάνουν ευκαιρία κι ορμούν στα τείχη τα εχθρικά.
Έτσι ο ποιητής αδειάζει την πεδιάδα για τη μάχη
που καλή εξέλιξη δεν θα 'χει.

Ραψωδία Χ

Ἕκτορος ἀναίρεσις

(Ο Θάνατος του Ἕκτορα)

X

Θρήνος ακούγεται από ψηλά,
για την απόφαση του Έκτορα δίχως δεύτερη μιλιά.
Με χρώματα μελανά ζωγραφίζεται η μοίρα της Τροίας,
ο Έκτορας διστάζει να παλέψει αφήνοντάς μας εκφράσεις απορίας...

Η μοίρα του Έκτορα τα έχει παρατήσει,
αφού ξέρουμε πως ο Αχιλλέας θα κερδίσει.
Πέφτει ο Έκτορας στο έδαφος νεκρός,
θλίψη στο Τρωικό στρατόπεδο, μεγάλος σπαραγμός!

Όμως και το τέλος του Αχιλλέα δεν αργεί,
το ξέρει άλλωστε, γι' αυτό μελαγχολεί
και λέει στον Έκτορα καλώς να' ρθει.

Γυμνό στα χώματα τον σέρνει το νεκρό,
θρήνος μεγάλος, χωρίς δάκρυ ούτε λεπτό.
Φθάνει η Ανδρομάχη στα τείχη,
η οποία δεν έχει πια καθόλου τύχη.

Ραψωδία Ψ

Ἄθλα ἐπὶ Πατρόκλῳ

(Αθλητικοὶ ἀγῶνες πρὸς τιμὴν τοῦ Πάτροκλου)



Οι Τρώες θρηγούν
μα οι Αχαιοί ξεκουράζονται και δειπνούν.
Ο Αχιλλέας κουρασμένος απ' τον αγώνα
πάει να κοιμηθεί στην ακροθαλασσιά σαν μια γοργόνα.

Με θυσίες και προσφορές τον τάφο γεμίζει,
μα ο Πάτροκλος πίσω δε γυρίζει.
Η φωτιά καίει ως το πρωί,
ένα βράδυ ακούραστο και ατελείωτο για τον πολεμιστή.

Θέλει να ταφεί μαζί του!
Μέχρι και αγώνες οργανώνει,
που έχουν δώρα όχι μόνο για τους νικητές
αλλά για όλους τους αγωνιστές.

Ραψωδία Ω

Ἔκτορος Λύτρα

(Λύτρα για τον Ἔκτορα)



Μ' αυτά και μ' αυτά οι αγώνες τελειώνουν
μα ο διασυρμός του Έκτορα δεν έχει τελειωμό!
Οι θεοί αγανακτούν με τον Αχιλλέα
και τη Θέτιδα στέλνουν να τον πείσει να επιστρέψει το νεκρό.

Όσπου πάει και ο πατέρας του νεκρού
λύτρα και δώρα φέρνοντας στη σκηνή του εχθρού.
Ο Πρίαμος δειπνεί μαζί του
και απεγνωσμένα ζητάει το παιδί του.

Έτσι γίνεται ανακωχή
για μια ακόμα αφορμή.
Πρώτη βλέπει η Κασσάνδρα
να' ρχονται με το νεκρό τον άνδρα.

Κυριαρχεί στο στρατόπεδο πόνος και μελαγχολία
ενώ σιγά σιγά τελειώνει και αυτή η ραψωδία!

